

# CURSO DE PALI I

---

Clase II—Alfabeto Pali  
Bhikkhu Nandisena

# ESTA CLASE

---

II.1. Introducción

II.2. Alfabeto Brāhmī

II.3. Alfabeto Pali

II.3.1. Vocales

II.3.2. Consonantes

II.3.3. Distribución de letras

II.3.4. Cómo pronunciar un sonido

II.3.5. Cuadro: Lugares e Instrumentos de Articulación

II.3.6. Cuadro: Alfabeto Pali

II.3.7. Unidad de medida

II.3.8. Cómo se ordena el alfabeto

## II.1. INTRODUCCIÓN

---

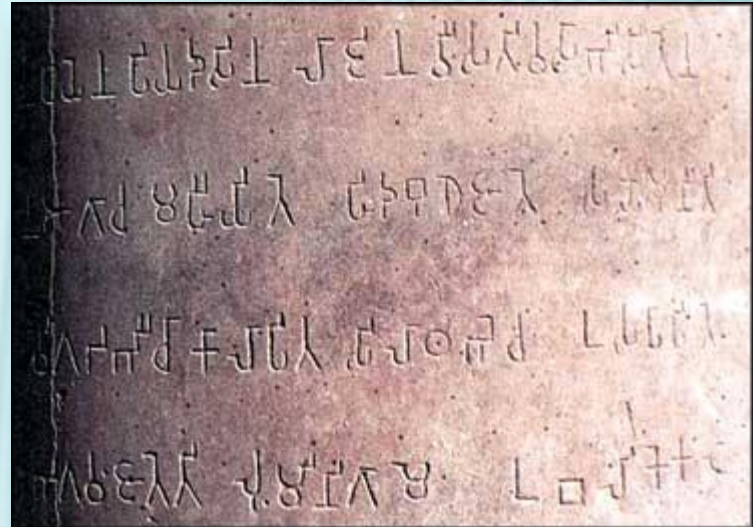
- ❑ Pali no posee un único alfabeto.
- ❑ Debido a que el pali se originó oralmente, históricamente fue adoptando los alfabetos de los países que acogieron al Buddhismo Theravāda.
- ❑ Estos alfabetos se derivan del antiguo alfabeto de la India denominado Brāhmī.
- ❑ Actualmente el pali se escribe en cingalés, myanmar, siamés o tailandés, camboyano, laosiano, devanagari y romano.



## II.2. ALFABETO BRĀHMĪ



Lumbini, Nepal. Pilar erigido por el rey Asoka aproximadamente 250 años después de la muerte del Buddha.



### Traducción de la inscripción

El rey Piyadasi (Asoka), el Querido de los Dioses, en el vigésimo año de su coronación, hizo una visita real; el Buddha Sakyamuni nació aquí; una cerca de piedra se construyó y un pilar de piedra se erigió; habiendo el Bhagava nacido aquí, al poblado de Lumbini se le han reducido los impuestos y le corresponden solamente una octava parte.

## II.3. ALFABETO PALI

---

- ❑ El alfabeto pali consiste en 41 letras (akkhara, vaṇṇa): 8 vocales (sara) y 33 consonantes (byañjana).
- ❑ Definiciones:
  - ❑ Las letras se denominan **akkhara** porque son indestructibles o imperecederas.
  - ❑ Las vocales se denominan **sara** porque hacen que las consonantes ocurran. Esto significa que las consonantes no pueden ser pronunciadas por sí mismas sin la ayuda de una vocal. Por esta razón, las vocales se denominan “nissaya”, aquello en lo que algo depende o se apoya.
  - ❑ Las consonantes se denominan **byañjana** porque por medio de éstas se muestra el significado. Las consonantes son “nissita”, dependientes, porque dependen de las vocales para su pronunciación.

## II.3.1. VOCALES

---

- ❑ Las 8 vocales son **a, i, u, ā, ī, ū, e, o**.
- ❑ Vocales **a, i, u** son cortas (rassa). La duración de una vocal corta es equivalente a un chasquido de dedos o un parpadeo.
- ❑ Vocales **ā, ī, ū, e, o** son largas (dīgha). Vocales **e** y **o** son cortas cuando van seguidas por una consonante doble: “mettā”, amor benevolente; “mokkha”, liberación. La duración de una vocal larga es el doble.

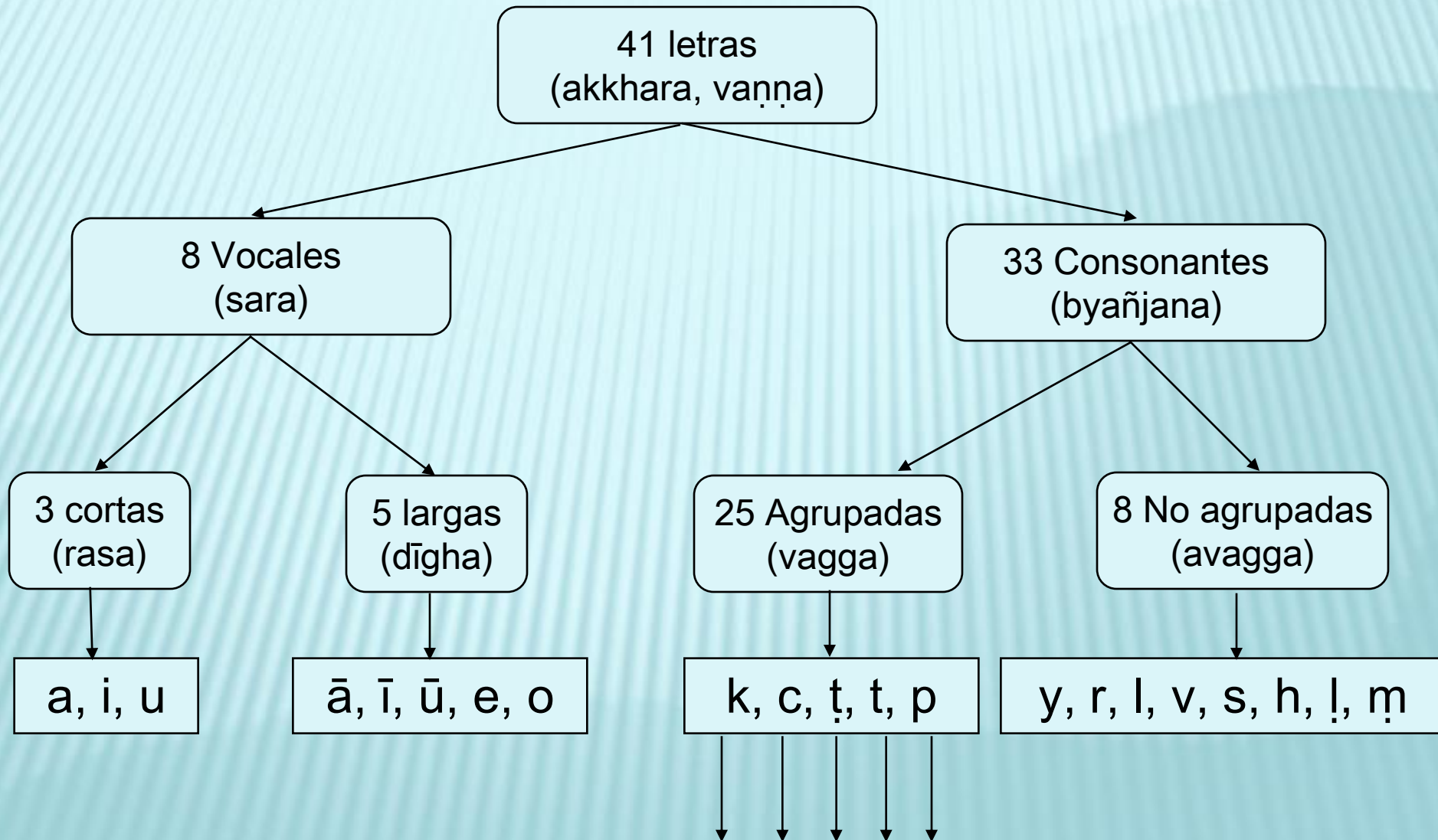


## II.3.2. CONSONANTES

---

- ❑ Las 33 consonantes se dividen en 25 agrupadas (vagga) y 8 no agrupadas (avagga).
- ❑ Las 25 consonantes agrupadas se dividen en 5 grupos de 5. Cada grupo recibe su nombre por la primera letra del grupo, **k-vagga** (grupo de la k), **c-vagga** (grupo de la c), **ṭ-vagga** (grupo de la ṭ), **t-vagga** (grupo de la t), **p-vagga** (grupo de la p).
- ❑ Las 8 consonantes no agrupadas son **y, r, l, v, s, h, ḷ, ṃ**.

## II.3.3. DISTRIBUCIÓN DE LETRAS





## II.3.4. CÓMO PRONUNCIAR UN SONIDO

---

- ❑ Para producir cada uno de los sonidos –cada sonido está representado por una de las 41 letras– son necesarios tres elementos: (1) lugar de articulación (ṭhāna), (2) instrumento de articulación (karaṇa) y (3) esfuerzo o manera de articulación (payatana).
- ❑ Hay seis lugares de articulación: (1) la garganta (kaṇṭha), (2) el paladar (tālu), (3) el tope del paladar (muddha), (4) los dientes (danta), (5) los labios (oṭṭha) y (6) la nariz (nāsika).
- ❑ Los instrumentos de articulación son (1) el medio de la lengua (jivhāmajjha) para las palatales, (2) el arco de la lengua (jivhopagga) para las cerebrales, (3) la punta de la lengua (jivhāgga) para las dentales y (4) los propios lugares de articulación (sakaṭṭhāna) para el resto.

# CÓMO PRONUNCIAR UN SONIDO—CONT.

---

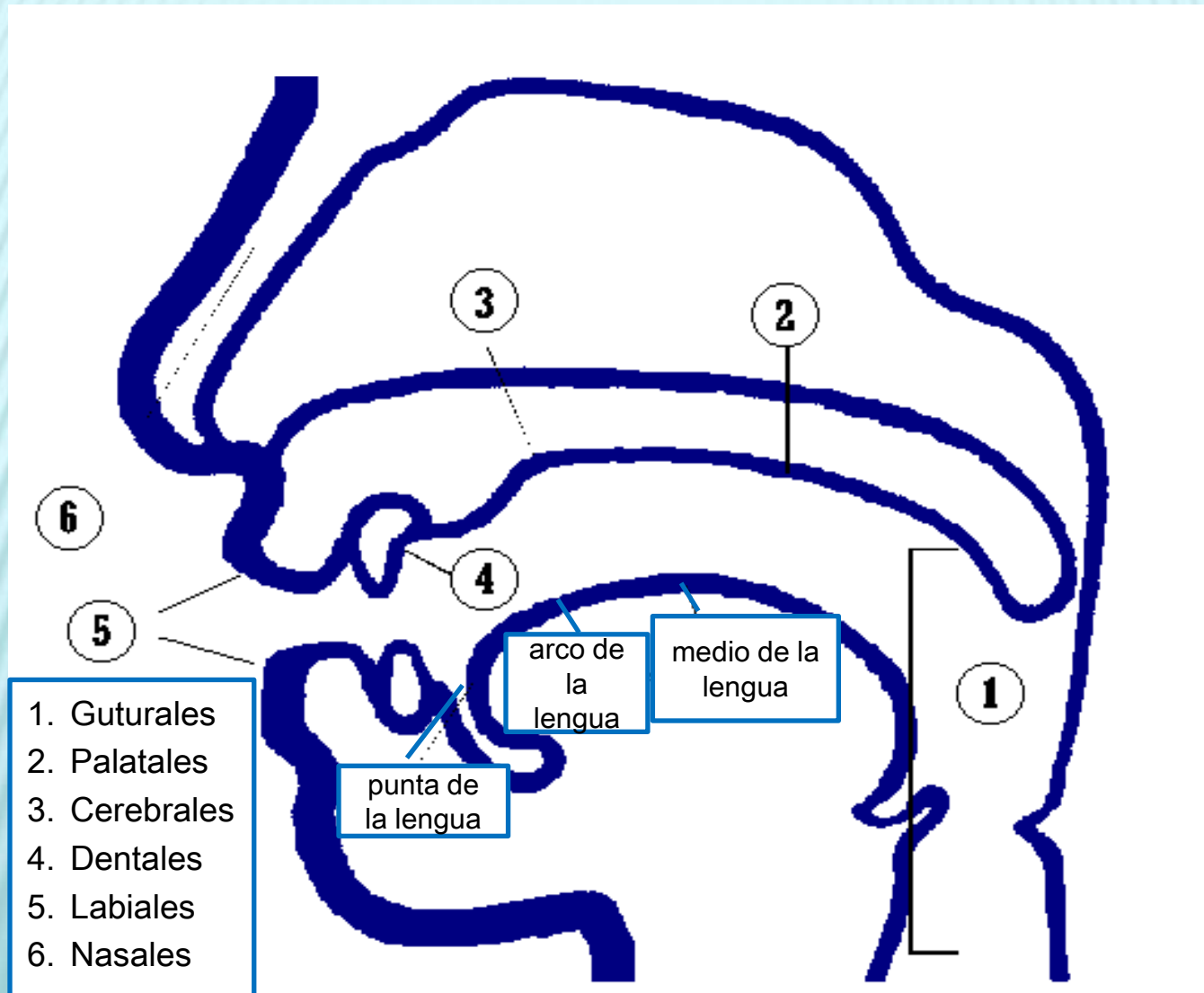
- ❑ De acuerdo al esfuerzo o manera de articulación, la vocal ‘a’ es cerrada (saṃvuta) mientras que las restantes vocales juntamente con ‘s’, y ‘h’ son abiertas (vivaṭa). Las 25 agrupadas son oclusivas (phuṭṭha) y las semivocales ‘y’, ‘r’, ‘l’, ‘v’, son de contacto imperfecto (īsaṃphuṭṭha).
- ❑ Las aspiradas (dhanita), ‘kh’, ‘gh’, ‘ch’, ‘jh’, ‘ṭh’, ‘ḍh’, ‘th’, ‘dh’, ‘ph’, ‘bh’, se pronuncian con emisión de aire o aspiración. La palatal ‘c’ se pronuncia como la ‘ch’ en español, la ‘ch’ en pali es aspirada. No obstante que las consonantes aspiradas se representan con dos letras en la transliteración romana, es importante comprender que ellas en pali representan sólo una letra. La ‘j’ se pronuncia como en inglés (John). La ‘h’ es aspirada como en inglés (house). La ‘ṃ’ denominada “niggahīta” es puramente nasal.

# CÓMO PRONUNCIAR UN SONIDO—CONT.

---

- ❑ Las siguientes 11 consonantes son sordas (aghosa): k, kh; c, ch; ṭ, ṭh; t, th; p, ph; s, mientras que las restantes 21 consonantes excluyendo la “niggahīta” son sonoras (ghosa).
- ❑ Entre las consonantes agrupadas, la primera y tercera se denominan no-aspiradas (sithila): k, g; c, j; ṭ, ḍ; t, d; p, b; mientras que la segunda y cuarta se denominan aspiradas (dhanita): kh, gh; ch, jh; ṭh, ḍh; th, dh; ph, bh.

## II.3.5. LUGARES E INSTRUMENTOS DE ARTICULACIÓN



Para producir cada uno de los sonidos -cada sonido está representado por una de las 41 letras- son necesarios tres elementos: (1) lugar de articulación (ṭhāna), (2) instrumento de articulación (karaṇa) y (3) esfuerzo o manera de articulación (payatana).



## II.3.6. ALFABETO PALI

		consonantes (33) (byañjana)								vocales (8) (sara)			
		agrupadas (25) (vagga)					no-agrupadas (8) (avagga)						
#	lugar de articulación (thāna)	no-aspiradas (si-thi-la)	aspiradas (dha-ni-ta)	no-aspiradas (si-thi-la)	aspiradas (dha-ni-ta)	nasales (nāsi-ka)	semi-vocales (īsamphuṭṭha)			sibilante	similares (savaṇṇa)	disímiles (asavaṇṇa)	
1	guturales (kaṇṭhaja)	k	kh	g	gh	ṅ			h <sup>3</sup>		a, ā	e <sup>4</sup>	o <sup>5</sup>
2	palatales (tāluja)	c	ch	j	jh	ñ	y				i, ī		
3	cerebrales (muddhaja)	ṭ	ṭh	ḍ	ḍh	ṇ	r, ḷ						
4	dentales (dantaja)	t	th	d	dh	n	l	v <sup>2</sup>		s			
5	labiales (oṭṭhaja)	p	ph	b	bh	m					u, ū		o <sup>5</sup>
6	nasal (nāsikaṭṭhānaja)						ṁ <sup>1</sup>						

### Notas

1- Se denomina “niggahīta” y pertenece al grupo de las nasales pero es no-agrupada. Está siempre precedida por las vocales cortas a, i, u. En algunos libros se representa como ṁ y antiguamente ṇ.

2- Tiene dos lugares de articulación: los dientes y los labios.

3- Cuando está asociada con las cinco nasales y con y, r, l, v, es pulmonar (orasa); cuando no está asociada con éstas es gutural.

4- Tiene dos lugares de articulación: la garganta y el paladar.

5- Tiene dos lugares de articulación: la garganta y los labios.

## II.3.7. UNIDAD DE MEDIDA

---

- ❑ La voz pali para la unidad de medida es “mattā”, también traducida como “mora”.
- ❑ Una mora (mattā) tiene la duración de un chasquido de dedos o un parpadeo. De acuerdo con esto, las vocales cortas tienen una duración de una mora; las vocales largas tienen una duración de dos moras; y las consonantes tienen una duración de media mora.
- ❑ En prosodia, las sílabas con vocales largas, las sílabas con la “niggahīta” y las sílabas con vocales cortas seguidas por una doble consonante son fuertes (garu); es decir ellas tienen una duración de dos moras. El resto de las sílabas son leves (lahu); ellas tienen una duración de una mora. Ej., en “nāvā”, nave, ‘nā’ = 2, ‘vā’ = 2; “kamma”, acción, ‘kam’ = 2, ‘ma’ = 1; “loka”, mundo, ‘lo’ = 2, ‘ka’ = 1; “saṃsāra”, ciclo de renacimientos, ‘saṃ’ = 2, ‘sā’ = 2, ‘ra’ = 1.

## II.3.8. CÓMO SE ORDENA EL ALFABETO

---

- ❑ Si es una letra de apoyo (nissaya) o dependiente (nissita). Las letras de apoyo (vocales) van primero, las letras dependientes (consonantes) van después.
  - ❑ Las vocales se ordenan de acuerdo con el lugar de articulación, de adentro hacia afuera; las guturales van primero, las palatales en segundo lugar y así sucesivamente.
  - ❑ Las vocales cortas van primero, las vocales largas van después.
- ❑ Si es agrupada (vagga) o no agrupada (avagga).
  - ❑ Las 25 consonantes agrupadas van primero, las 8 consonantes no agrupadas van después.
  - ❑ Las 25 agrupadas se ordenan por grupo de acuerdo con el lugar de articulación.

## II.3.8. CÓMO SE ORDENA EL ALFABETO

---

- Entre las 8 no agrupadas, las cuatro semi-vocales, **y, r, l, v**, van primero de acuerdo con el lugar de articulación, y después van **s, h, ḷ, ṃ**. A veces la letra **ṃ** se ubica al final de las vocales.
- El orden del Alfabeto Pali: **a, ā; i, ī; u, ū; e, o, [ṃ]; k, kh, g, gh, ṇ; c, ch, j, jh, ñ; ṭ, ṭh, ḍ, ḍh, ṇ; t, th, d, dh, n; p, ph, b, bh, m; y, r, l, v, s, h, ḷ, ṃ**.



# TAREAS CLASE II

---

- ☑ Estudiar el Alfabeto Pali.
- ☑ Estudiar cómo se pronuncia cada sonido del alfabeto.
- ☑ Estudiar las 8 vocales.
- ☑ Estudiar las 33 consonantes.
- ☑ Estudiar el método de ordenación del alfabeto.
- ☑ Ejercicio 1. Preguntas múltiples.
- ☑ Ejercicio 2. Preguntas y respuestas.

# LECTURAS RECOMENDADAS

---

- ❑ [El Alfabeto Pali](#) (PDF-128 KB)
- ❑ [Brahmi](#) (inglés). Contiene tres teorías acerca del origen de este alfabeto, cuadro con la correspondencia con nuestro alfabeto, enlaces, etc.